



NATIONAL SHOPPING - REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

HELPING HANDS FOR WOMEN ORGANIZATION

HHWO House # 76, 3 str Taimani (Old) PD# 10, Kabul Afghanistan

INSTRUCTIONS TO TENDERERS

PURPOSE OF THE TENDER DOSSIER

- The purpose of this Tender is to obtain competitive quotations for Milk Kits for the Wakhan District of Badakhshan Province.
- You are requested to submit your sealed and stamped quotation for the supply of the following items.

از شما احترامانه تقاضا مینمایم تا نرخهای سربسته تانرا برای اجناس داده شده ذیل مطابق مشخصات داده شده ترتیب نماید.

S #	Item اقلام	Specification مشخصات	Unit واحد	QTY مقدار	DDP Unit Price Afghani قیمت فی واحد و انتقال به افغانی	DDP Total Price Afghani قیمت مجموعی با انتقال به افغانی
1	Stainless Steel Milk Drum	Capacity: 15-20 Liters Product Type: Aluminum or Stainless-Steel Color: Silver Usage: Milk storage	Each	110	Click here to enter the price	Click here to enter the price
2	Milk Filter	Material - Plastic or Steel Thickness - 60 Micron Usage - Milk Purification Color - White (different)	Each	120	Click here to enter the price	Click here to enter the price
3	Lactometer	Glass Body with Test Tube & Meter Used for measuring the amount of water in the milk Light Weight & Easy To use Show purity of milk within a minute	Each	110	Click here to enter the price	Click here to enter the price
Total in Afghani					Click here to enter the price	Click here to enter the price

- Please quote for the goods mentioned under this RFQ. Your quotation will be evaluated based on the complete lot and the order will be awarded to the firm that meets the technical specifications and other requirements outlined in the RFQ, the contract will be awarded to the award to the lowest responsive bidder.

Please share the catalog or complete information for the goods you offered and the price quotation.

لطفاً نرخ های تانرا به اجناس داده شده در جدول فوق مطابق مشخصات داده شده ترتیب نمایید و همچنین نرخهای تان طبق مشخصات متذکره ارزیابی خواهد شد و قرارداد یا موافقتنامه خریداری به آن داوطلب داده خواهد شد که نازلترین نرخ را برای جنس فوق الذکر تهیه کرده باشد، لطفاً کتلاک و یا معلومات کافی برای مدل و یا اجناس که نرخهای تانرا تهیه کرده اید ضمیمه و ارسال نمایید.

- Brand Name: Please be informed that the brand names, if any, mentioned in the specifications are only for reference purposes. The bidder has the option to quote any other brand equivalent to the mentioned specifications.

اسم کمپنی: متوجه باشید اگر اسم کمپنی به جای ذکر شده باشد صرف برای معلومات و نوعیت جنس میباشد. کمپنی ها میتوانند به هر مدل و یا ساخت کمپنی که مطابق مشخصات داده شده است نرخ های شان را تهیه نمایند و یا کلمه معادل را ذکر کنند.

- Bidding will be conducted through shopping procedures specified in the Helping Hands for Women Organization, Procurement Policies & Procedures Manual (PPM).

داوطلبی با استفاده از روش خریداری کوچک که در پالیسی و طرز العمل موسسه دست کمک به زنان ذکره شده به برگزار میگردد.

- Interested eligible bidders may obtain further information from Procurement Contract Department, of Helping Hands for Women Organization, from the address mentioned below and inspect the RFQ at the address given below from 8:00 AM to 4:00 PM, on any working day from Sunday to Thursday.

شرکت های ذیعلاقه میتوانند جهت دریافت معلومات مزید را از بخش تدارکات و قراردادهای موسسه دست کمک به زنان از ادرس ذیل در ساعات کاری از 8:00 صبح الی 00:4 بعد از ظهر از روش یکشنبه الی پنج شنبه بدست بیاورند.

Procurement & Contract Department
Helping Hands for Women Organization
Phone No: 020 221 3000
Email: procurement@hhwo.org

بخش تدارکات و قراردادها
موسسه دست کمک به زنان

Address: House # 76, 3 str Taimani (Old) PD# 10, Kabul Afghanistan

آدرس: خانه نمبر 76، سرک سوم تایمینی سابقه، ناحیه دهم، کابل افغانستان

DEADLINE: The deadline for receipt of your quotation by the Purchaser at the address indicated in paragraph 4 above is 2/29/2024, and the time is 2:00 PM, Moreover when you submit your quotation, please put the date, sign, and stamp on the last page of the quotation. It's mentionable that please submit your sealed and stamped offers to the above-mentioned address.

آخرین تاریخ تسلیمی آفرها قبل 2/29/2024 قبل از ساعت 2:00 بعد از ظهر میباشد، همچنان هنگام تسلیمی آفر لطفاً در ورق اخیر آفرخویش تاریخ را درج نموده، امضا و تاپه نماید، البته ناگفته نماند که آفرهای سربسته تان را به آدرس فوق الذکر تسلیم نمایید.

7. DELIVERY: The supplier shall deliver the services to House # 76, 3 str Taimani (Old) PD# 10, Kabul Afghanistan. Within 7 days from the signing of the purchase order. In case the supplier does not deliver the goods on time HHWO will charge liquidated damages as per the government procurement law (0.05 % / day).

انتقالات: قراردادی مکلف است تا اجناس قرارداد شده را به آدرس خانه نمبر 76، سرک سوم تایمینی سابقه، ناحیه دهم، کابل افغانستان در مدت 7 یوم پس از امضا قرارداد انتقال دهد. در صورتیکه قراردادی قادر به انتقال اجناس در مدت معینه نباشد. مطابق به قانون تدارکات کشور 0.05% جریمه تاخیر وضع میگردد.

8. TAXES: The price shall include all applicable local taxes as per the taxation law of the government of Afghanistan. For information refer to www.mof.gov.af.

تکسها: نرخ های باید دارای تمامی مالییه مطابق قانون مالیات افغانستان وضع گردد. برای معلومات بیشتر به وبسایت www.mof.gov.af

9. Registered Companies: Bidders shall be registered firms with / the Ministry of Commerce (MoC) and will submit a copy of their valid registration with the bid.

کمپنی های راجستر شده: کمپنی ها باید راجستر شده وزارت تجارت باشند و در وقت تسلیمی آفر یک کاپی جواز که مدار اعتبار باشد را نیز تسلیم نمایند

10. PRICES: The prices should be quoted in the local currency. DDP (Delivered Duties Paid), the seller delivers the goods to the purchaser, cleared for import, and not unloaded from any arriving means of transport at the named place of destination. The seller has to bear all the costs and risks involved in bringing the goods thereto including, where applicable, any "duty" (which term includes the responsibility for and the risks of the carrying out of customs formalities, and the payment of formalities, customs duties, taxes, and other charges) for import in the country of destination. The type of contract envisaged is a Fixed-Priced contract.

نرخها: تمام نرخها باید به افغانی داده شود، انتقال جنس به اساس روش تسلیمی به مکان تعیین شده میباشد و شامل تمام مصارف و مالیات محلی نیز است. فروشنده باید تمام اجناس را با تمام مصارف از قبیل تکس، سکوک، بارگیری و رساندن به محل تعیین شده به خریدار بسپارد.

11. EVALUATION AND AWARD OF PURCHASE ORDER: Offers determined to be substantially responsive to the technical specifications given in clause 2 of this RFQ will be evaluated by comparison of their prices. The award will be made to the vendor offering the lowest evaluated price of the complete lot, that meets the required standards of technical and delivery requirements.

ارزیابی و اعطای امر خریداری: نرخهای که مطابق خواست و مشخصات داده شده در ماده 2 جدول فوق بوده باشند باهم مقایسه شده و پایینترین آن به حیث برنده اول انتخاب میگردد (کمپنی برنده انتخاب خواهد شد که به تمام اجناس داده شده نازل ترین نرخ مطابق به مشخصات و شرایط انتقال اجناس ارائه نماید)

12. MODIFICATION: The purchaser has the option to increase or decrease the quantity by 15% at the time of award of the purchase order.

تعدیل: خریدار میتواند در وقت اعطا نمودن قرار داد مقدار اجناس را الی 15% (فیصد) کم و یا اضافه نماید.

13. WARRANTY PERIOD: Goods offered must be covered by the manufacturer's warranty for at least 12 months from the date of delivery to the purchaser. Please specify different warranty periods and terms in detail. The supplier will be responsible for the maintenance and repairs during the warranty period of 12 months. The supplier will provide these services without any extra cost to the purchaser. This will include the replacement of parts as well without any additional cost. (Not Applicable)

میعاد و رنتی: اجناس ارائه شده توسط فروشنده بعد از تسلیمی باید مدت 12 ماه تضمین را دربر داشته باشد. لطفاً زمان تضمین را تعیین نمایید. فروشنده مسولیت ترمیم و تعمیر اجناس را در این مدت 12 ماه به عهده داشته و تمام خدمات را بدون هزینه بالای خریدار انجام خواهند داد که مشتمل از تعویض نمودن اجناس و غیره میباشد. (قابل تطبیق نمیباشد).

14. VALIDITY OF THE OFFER: Your quotation should be valid for 45 days from the closing date of ITQ.

مدت اعتبار آفر: نرخهای تان باید به مدت 45 روز از تاریخ تسلیمی آفرهای تان مدار اعتبار باشد.

15. PAYMENT: Once the Purchase order is signed with a supplier all the payments will be processed through Bank transfer, the supplier is not supposed to request HHWO for cash or cheque payment.

A. Additionally, the payment will be processed to Partner Company's bank account not individual bank account. The invoice should be submitted to Admin Department of HHWO.

پرداخت: بعد از امضاء امر خریداری با تهیه کننده اجناس، تمام تادیات تهیه کننده به حساب بانکی وی انتقال میابد، تهیه کننده اجناس نمیتواند که پول را بطور نقد و یا چک مطالبه نماید.

الف: در ضمیمه، انتقال پول به حساب بانکی که بنام شرکت باشد انتقال مییابد، نه به حساب شخص. و بل به بخش اداری موسسه دست کمک به زنان تسلیم داده شود.

16. SUBMISSION OF QUOTATIONS: The suppliers must submit the quotations to the HHWO Procurement & Contract Department, and the quotations must be sealed and stamped in the envelope; indicating the Company Name, RFQ number, and the goods or services applied for.

تسلیمی آفرها: نرخها باید توسط قرارداد دادی به بخش تدارکات و قراردادهای موسسه دست کمک به زنان تسلیم داده شود، نرخ ها باید تکمیل و در پاکت سر بسته و تاپه شده با ذکر اسم شرکت، نمبر RFQ و موضوع آنرا در عقب پاکت درج کنید.

NOTE: If the lowest responsive supplier refuses to supply or provide samples that are not acceptable quality, or for any other reasons not acceptable to HHWO, these suppliers will not be considered for any future bidding process with HHWO.

یادداشت: در صورتیکه داوطلب دارای نرخ پائین به دلایل چون عدم قبولی نمونه های جنس و یا عوامل از امضای امر خریداری ابا ورزد، چنین داوطلبان از اشتراک در پروسه های بعدی داوطلبی در موسسه دست کمک به زنان محروم خواهد شد.

17. COMPLAINT MECHANISM: The Bidders/ Suppliers can lodge their complaints against the purchasing agency by writing to the Procurement and Contract Department of HHWO, and Emailing procurement@hhw.org

طرز العمل شکایات: فروشنده میتواند شکایات خود را علیه خریدار درج نموده و به بخش تدارکات و قراردادهای موسسه دست کمک به زنان به ایمیل آدرس procurement@hhw.org ارسال نمایند.

Requested by: On behalf of the Managing Director Helping Hands for Women Organizations Signature:	Received by: On behalf of Bidder: Name of the vendor: Click here to enter text. Signature and Stamp: Date: Click here to enter a date.
--	--

Note: The bidder is obliged to attach the valid license with offer.

یادداشت: داوطلب مکلف است تا یک کاپی جواز مدار اعتبار خویش را ضمیمه آفر نماید.